

CONTES CHINOIS

Titre original: Impression de montagne et d'eau et autres films

Programme de 5 courts métrages d'animation

Réalisateurs :

- Ah Da (1934-1987)
- Zhou Kegin (1937-1990)
- Hu Jinqing (1936-)
- Te Wei (1915-2010)



Production : Les Studios d'art de Shanghai

Le programme de film sur le [site Nanouk](#), site pédagogique de « Enfants de cinéma », partenaire du dispositif Ecole et Cinéma

LES FILMS

Les têtards à la recherche de leur maman

Dessins au lavis, animés. Technique expérimentale

Avec récitant

Réalisateur : Te Wei (特伟 tè wěi) (1915-2010)

Durée : 15'

Année de création : 1960

Adaptation d'un conte populaire très ancien.

Une multitude de têtards sont à la recherche de leur maman qui ne leur ressemble pas ... encore. De nombreuses rencontres avec les habitants de la rivière et de ses berges vont émailler cette recherche et plongent le spectateur dans le monde aquatique.

Premier film en [lavis](#) animé; une technique propre à Te Wei.

Les images s'inspirent des peintures de [Qi Baishi](#) artiste peintre chinois (1864/1957)

L'épouvantail

Dessins au lavis, animés. Technique expérimentale

Sans paroles

Réalisateur : Hu Jinqing

Durée : 10'

Année de création : 1985

Adaptation d'un livre ancien (-440/-221 av J-C) .

Pour se débarrasser d'oiseaux un peu impertinents, un éleveur de poissons crée un épouvantail. Suffira-t-il à faire fuir les oiseaux ? Une courte histoire pleine de malices.

Les singes qui veulent attraper la lune

Dessins au lavis, animés. Technique expérimentale

Sans paroles

Réalisateur : Zou Keqin (周克芹; *Zhōu Kèqín*) (1937-1990)

Durée : 10'

Année de création : 1981

Adaptation d'une histoire populaire.

Le titre a lui seul est éloquent. La fin de l'histoire est pleine de poésie.

Les 3 moines

Dessin animé

Sans paroles

Réalisateur : Ah Da de son vrai nom Xou Jingda (徐景达, *xú jǐngdá*) (1934-1987)

Durée : 20'

Année de création : 1980

Transposition d'un proverbe, l'histoire fonctionne comme une fable avec une morale sur l'égoïsme. Humour, poésie et ironie sont au rendez-vous.

Le proverbe : « *Un moine seul porte deux seaux d'eau, deux moines portent un seau d'eau et quand ils sont trois, ils manquent d'eau* »

Impressions de montagne et d'eau

Dessins au lavis, animés. Technique expérimentale

Sans paroles

Réalisateur : Te Wei (特伟 pinyin: *tè wěi*) (1915-2010)

Durée : 19'

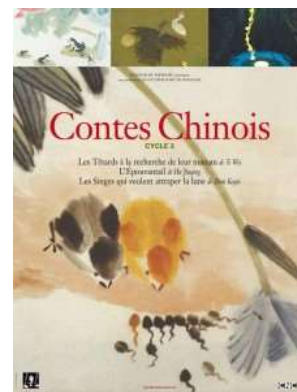
Année de création : 1988

Une histoire d'amitié entre un vieil homme et un enfant. Et, des siècles de peinture chinoise.

[Pour en savoir plus sur les films](#)

L’AFFICHE

Disponible en grand format sur le site Nanouk, site pédagogique de « Enfants de cinéma », partenaire du dispositif Ecole et Cinéma



MOTS CLES

A propos des films : Nature / Amitié / Drôle / Apprentissage / Sauvage / Apprivoisé

A propos des émotions : Peur / Rassuré / Humour / Calme / Tristesse /

A propos du cinéma : Cinéma d’animation / Dessin animé / Film d’animation / Court métrage/ Techniques d’animation / Techniques picturales / Adaptation / Personnage dessiné / Gros plan /

DES POINTS D’APPUI AUTOUR DES FILMS

Les 5 films peuvent être considérés par les élèves comme une seule histoire. Avant la séance, il sera donc important de présenter le programme et de **mettre en valeur les spécificités visuelles de chaque film** :

- Donner **les titres de chaque court métrages** et laisser le élèves supposer le contenu du film.
- Présenter **la diversité de techniques** du dessin
- Présenter les protagonistes de chaque histoire, sans pour autant déflorer les histoires.
- Parler de **titre et de générique** (attention, ici générique et titre en caractères chinois). Dans ce programme, ils encadrent chaque film et facilitent donc le passage d’une histoire à l’autre pour les enfants.
Par ailleurs, il nous semble important de **poser ces deux concepts** relevant du cinéma et de permettre aux élèves de comprendre leur rôle et leur fonction; une première entrée dans la culture cinématographique.
A chaque nouvelle séance, s’offrira l’occasion de réactiver ces notions et de les ancrer comme des connaissances.

Ces courts-métrages ont été conçus par des calligraphes, illustrateurs pour enfants appartenant tous au studio d’art de Shanghai dont le but est de créer **des œuvres cinématographiques artistiques et éducatives pour les enfants** (chinois).

Dans la perspective d'une découverte du cinéma, le programme offre un **regard intéressant sur divers enjeux du dessin animé et du cinéma.**

- Les **dessins** sont **originaux**, éloignés des dessins stéréotypés et modèles des dessins animés « standard ».
- Les **histoires** ont été **adaptées** pour correspondre à l'imaginaire et aux préoccupations de jeunes enfants.
- La **variété** des dessins et la variété des histoires permettent une palette d'émotions.
- L'**absence de paroles** (sauf pour « Les têtards... ») laisse la place entière aux images et à l'ambiance que le dessin souhaite souligner.
- La richesse et l'inventivité de la bande-son contribue aux « paysages » des films et permet de mettre en évidence l'importance de la musique dans l'orientation des émotions.
- L'absence de paroles convoque l'**interprétation de chacun** et développe l'imaginaire.

DES PISTES PÉDAGOGIQUES AUTOUR DU FILM

Les têtards à la recherche de leur maman 小蝌蚪找妈妈 (xiǎo kēdǒu zhǎo māma)	
Les élèves y apprécient	<ul style="list-style-type: none">• La facilité de compréhension de l'histoire• La multiplicité des émotions et leur traduction picturale et musicale• Une identification possible dans chacune des situations, dans chacune des émotions
Les élèves y découvrent	<ul style="list-style-type: none">• Une esthétique nouvelle, différente• Une simplicité de représentation et une pureté du dessin• La diversité des jeux de déplacements des animaux• Un jeu graphique de lignes et de points
Les élèves y éprouvent	<ul style="list-style-type: none">• Différentes émotions familières du monde enfantin• La concordance entre la musique et le rythme de l'histoire• L'association d'une musique à un

Les têtards à la recherche de leur maman 小蝌蚪找妈妈 (xiǎo kēdǒu zhǎo māma)	
	<p>personnage</p> <ul style="list-style-type: none"> • La concordance entre la musique et l'émotion ressentie • La gamme des plans (plan général / plan rapproché / gros plan) et de leur effet • La notion de « voix off » (récitant) <hr/>
Les élèves y comprennent	<ul style="list-style-type: none"> • Le principe de la structure répétitive du récit • La relation entre les personnages • A faire le lien entre les différentes étapes de l'histoire <hr/>
Les élèves y apprennent (grâce à la médiation de l'enseignant dans les séances construites par lui)	<ul style="list-style-type: none"> • La structure narrative répétitive • La notion de plan, (élément du langage cinématographique) et quelques unes de ses échelles • La notion de « voix off » • La rencontre avec des œuvres d'art de Qi Bashai • Les animaux de la rivière La métamorphose des têtards en grenouille

L'épouvantail	
Les élèves y apprécient	<ul style="list-style-type: none"> • La facilité de compréhension de l'histoire • L'éloquence des gestuelles corporelles • Le comique dans les diverses situations <hr/>
Les élèves y découvrent	<ul style="list-style-type: none"> • La notion de point de vue • Les différentes stratégies mises en oeuvre par les personnages • Le jeu des relations • L'originalité de la musique <hr/>
Les élèves y éprouvent	<ul style="list-style-type: none"> • Le comique des situations • Différentes émotions enfantines portées par les

	<p>personnages selon les situations et portées par eux selon l'identification au personnage</p> <hr/>
Les élèves y comprennent	<ul style="list-style-type: none"> • La nature des relations et les différents points de vue • La traduction picturale des émotions (colère / plaisir / peur / surprise) • La notion de vivant et de factice • Les valeurs de la ruse, la patience, la stratégie <hr/>
Les élèves y apprennent (grâce à la médiation de l'enseignant dans les séances construites par lui)	<ul style="list-style-type: none"> • Les procédés du comique et du burlesque (poursuite / esquive / chute / maladresse / effet de surprise / répétition...) • L'opposition de points de vue et de façon de penser (= comprendre que l'autre peut ne pas penser comme moi = capacité à se décentrer)

Le plus dans *L'épouvantail*: la simplicité, voire l'absence de décor de fond met en valeur le jeu des personnages. Ce procédé relève de la peinture sur soie des Tang (600-900 ap J-C)

Les singes qui veulent attraper la lune	
Les élèves y apprécient	<ul style="list-style-type: none"> • La bonhomie des singes • Leur aspect duveteux et leur expressivité • La naïveté de leur quête • les péripéties et le rythme du récit • Une musique entraînante <hr/>
Les élèves y découvrent	<ul style="list-style-type: none"> • La mise en scène d'une préoccupation qui les habitent aussi (atteindre, toucher le ciel, quand et comment) • Différentes émotions familières du monde enfantin (étonnement / peur / désarroi / tristesse...) • Un décor foisonnant • Des nuances de couleurs <hr/>
Les élèves y éprouvent	<ul style="list-style-type: none"> • Une alternance de sentiments • La notion de solidarité • La notion d'égoïsme • La traduction de la profondeur par la perspective

	<p>atmosphérique</p> <ul style="list-style-type: none"> • La notion de contre-plongée • L'infinité de l'univers
Les élèves y comprennent	<ul style="list-style-type: none"> • La notion de reflet • L'impossibilité de la tâche • La morale de Confusius « Toute apparence est fausse; il faut se méfier des apparences »
Les élèves y apprennent (grâce à la médiation de l'enseignant dans les séances construites par lui)	<ul style="list-style-type: none"> • La traduction de la profondeur par la perspective atmosphérique • La notion de contre-plongée • La morale de Confusius « Toute apparence est fausse; il faut se méfier des apparences »

Le plus dans *Les singes qui veulent attraper la lune*:

- Le rendu et l'utilisation de la technique des papiers déchirés. Des expérimentations de cette technique pourront être proposées en pratiques artistiques aux élèves.
- La traduction de la profondeur par les nuances de couleur (le plus foncé au premier plan puis un éclaircissement des teintes permet un rendu de perspective). Des expérimentations de ce procédé pourront être proposées en pratiques artistiques aux élèves.

Les 3 moines	
Les élèves y apprécient	<ul style="list-style-type: none"> • La simplicité des images • Les gags • Le jeu relationnel
Les élèves y découvrent	<ul style="list-style-type: none"> • Un monde insolite • Un environnement serein, sacré • Un système d'écriture différent du nôtre • L'évocation d'une pratique religieuse • La musique bouddique
Les élèves y éprouvent	<ul style="list-style-type: none"> • D'autres manières de penser • Un autre système de valeur • La notion de morale dans une histoire et la portée symbolique de l'histoire • L'altérité • Combien la musique accompagne le rythme de l'histoire • L'humour et la poésie

<p>Les élèves y comprennent</p>	<ul style="list-style-type: none"> • La répétitivité des jours, des tâches et activités • La nécessité à accomplir certaine tâche • Le manque de confort de certains modes de vie, comparés au nôtre • Les notions de solidarité et d'égoïsme • Les différences pouvant exister dans les caractères et les points de vue • Les difficultés à se comprendre et à partager • L'importance et le rôle de la musique
<p>Les élèves y apprennent (grâce à la médiation de l'enseignant dans les séances construites par lui)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • La notion de morale dans une histoire • La portée symbolique de l'histoire • En lien étroit avec l'EMC, à analyser certaines attitudes et leurs conséquences ; égoïsme et hypocrisie • En lien étroit avec l'EMC, à réfléchir et échanger sur les valeurs universelles, communes.

Le plus dans *Les trois moines* : Le traitement original, un peu fantaisiste, d'une question morale.

<p>Impression de montagne et d'eau</p>	
<p>Les élèves y apprécient</p>	<ul style="list-style-type: none"> • La beauté des images • L'originalité des dessins • La représentation des paysages • Le traitement poétique de l'histoire et des images
<p>Les élèves y découvrent</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Une autre manière de représenter les paysages et les personnages • Des éléments du langage cinématographique : fondu-enchaîné / différentes échelles de plan / travelling avant / travelling latéral / images en plongée
<p>Les élèves y éprouvent</p>	<ul style="list-style-type: none"> • L'amitié • Le plaisir de la musique • La persévérance indispensable pour apprendre • La notion de génération • La tristesse liée à la mort
<p>Les élèves y comprennent</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Le plaisir de la musique et celui de jouer d'un instrument • La notion d'apprentissage, de progrès et de persévérance dans l'apprentissage • La traduction du temps, par le jeu pictural des saisons

	<ul style="list-style-type: none">• Comment le jeu des couleurs des paysages éclaire l'histoire• Comment le jeu des couleurs des paysages aide la compréhension de l'histoire• La notion de génération• La notion de transmission
Les élèves y apprennent (grâce à la médiation de l'enseignant dans les séances construites par lui)	<ul style="list-style-type: none">• A rencontrer la peinture chinoise et la calligraphie• La traduction du temps au cinéma• La notion de génération et de transmission• Quelques éléments du langage cinématographique

Le plus dans *Impression de montagne et d'eau*: L'extraordinaire beauté des dessins et la technique unique au monde d'animation de lavis à l'encre de Chine et à l'aquarelle. Des expérimentations de lavis pourront être proposées aux élèves dans les séances de pratiques artistiques.

Pour en savoir plus : un [document de l'académie de Bordeaux](#) rédigé par JPhilippe Merce, CPD Arts Visuels. (Page 2 et 3 : la peinture chinoise et le lavis / Page 5: la technique du lavis)

Découvrez des [pistes de pratiques artistiques](#) en lien avec les différents films du programme.

Découvrez des **pistes pluridisciplinaires** dans le [dossier pédagogique](#) des conseillers pédagogiques en arts visuels de la DSDEN du Rhône



ÉCOLE ET CINÉMA

_____ **Fabienne Py – Conseillère pédagogique en arts plastiques et visuels** _____

_____ **Coordinatrice Ecole et Cinéma DSDEN 67** _____